Signature Not Verified
Digitally signed by Theodoros Moumouris
Date: 2007.02.14 20:53:21 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ Αρ. Φύλλου 867

10 Ιουλίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 61539/Γ2

Αναλυτικό Πρόγραμμα Σπουδών για τη διδασκαλία της Τουρκικής Γλώσσας στην Α΄, Β΄ και Γ΄ τάξη του Γυμνασίου.

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του εδαφ. γ. της παραγράφου 11 του άρθρου 5 του ν. 1566/1985 (ΦΕΚ 167 Α΄/23.9.1985, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με τις διατάξεις 1 και 2 του άρθρου 7 του ν. 2525/1997 «Ενιαίο Λύκειο, πρόσβαση των αποφοίτων στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση, αξιολόγηση του εκπαιδευτικού έργου και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ 188 Α΄/23.9.1997).

2. Του άρθρου 90 του «Κώδικα Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005 (ΦΕΚ Α΄ 98), και το γεγονός ότι από την απόφαση αυτή δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

3. Την υπ' αριθμ. 37876/ΣΤ5 (ΦΕΚ 608 τ.Β΄/26.4.2004) απόφαση με θέμα «Καθορισμός αρμοδιοτήτων Υφυπουργών του Υ.ΠΕ.Π.Θ.».

4. Την εισήγηση του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, όπως αυτή διατυπώθηκε στην υπ' αριθμ. 7/2006 πράξη του Τμήματος Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, αποφασίζουμε:

Καθορίζουμε το Αναλυτικό Πρόγραμμα Σπουδών για τη διδασκαλία Τουρκικής Γλώσσας στην Α΄, Β΄ και Γ΄ τάξη του Γυμνασίου ως εξής:

ΕΠΙΠΕΔΟ ΑΡΧΑΡΙΩΝ

1. Ειδικοί Σκοποί

Με τη διδασκαλία της τουρκικής γλώσσας στο Γυμνάσιο επιδιώκεται οι μαθητές να αναπτύξουν την επικοινωνιακή ικανότητα προκειμένου να έρθουν σε επαφή με την επίσημη γλώσσα μιας γειτονικής χώρας, της Τουρκίας. Συγκεκριμένα:

- Να κατανοούν και να παράγουν προφορικό και γραπτό λόγο.
- Να αναπτύσσουν γλωσσολογική και κοινωνιογλωσσική ικανότητα. Η εκμάθηση της τουρκικής γλώσσας θα συμβάλλει στην ενεργό συμμετοχή σε μια πολυπολιτισμική κοινωνία και την κατανόηση της διαφορετικότητας.
- Να εξοικειώνονται με διαφορετικά επίπεδα και είδη λόγου.
- Να αναπτύσσουν πραγματολογική ικανότητα, δηλαδή να αναπτύσσουν λειτουργικές δεξιότητες λόγου.
- Να χρησιμοποιούν την τουρκική γλώσσα ως μέσο απόκτησης νέων γνώσεων και πολιτισμικών εμπειριών.

2. Στόχοι, Θεματικές ενότητες, Ενδεικτικές δραστηριότητες

Ορίζονται μόνο θεματικές περιοχές μέσα από τις οποίες πραγματώνονται οι γλωσσικές πράξεις και η κοινωνιογλωσσική διάσταση της γλώσσας.

ΣΤΟΧΟΙ	ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ
<u>I.Προσληπτικές δεξιότητες</u>: Οι μαθητές αποκτουν ακουστική. οπτικοα-κουστική και ανα-γνωστική ικανότητα με στόχο την πρόσληψη πληροφοριών	1. Προσωπικά/ατομικά στοιχεία. Ταυτότητα, επάγγελμα, ο τόπος μας (kimlik, - II, işimiz, memleketimiz v.s.) 2. Κατοικία. Το σπίτι μας, το δωμάτιό μας, η γειτονιά μας (Evimiz,odamız, mahallemiz) 3. Καθημερινή ζωή/	Αναφέρονται ασκήσεις και δομικές δραστηριότητες διαδραστικές, επικοινωνιακές, γνωστικές και παιχνίδια ρόλων, δραματοποίηση κ.α. 1. Ασκήσεις προφοράς, επιτονισμού, επανάλη-ψης. -Οι μαθητές κατασκευάζουν τον κύβο του Deny για την κατανόηση της προφοράς των φωνηέντων της τουρκικής γλώσσας. -Στη συνέχεια, τοποθετούν τα φωνήεντα πάνω στον κύβο έτσι ώστε να κατανοήσουν την

1)Σε επίπεδο κατανόησης προφορικού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν: -Να κατανοούν το γενικό νόημα ενός αυθεντικού προφορικού λόγου. -Να διακρίνουν βασικές πληροφορίες που περιέχονται σε απλό προφορικό μήνυμα. -Να συνειδητοποιούν την έννοια του χώρου/χρόνου στον προφορικό λόγο - Να αναγνωρίζουν απλά μηνύματα που μεταδίδονται και αποτελούν γεγονός ή προσωπική άποψή τους. **2) Σε επίπεδο κατανόησης γραπτού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν:** -Να κατανοούν απλούς καθημερινούς διαλόγους και το γενικό νόημα ενός απλού γραπτού κειμένου	Επέτειοι, εορτές. (Günlük yaşam, bayram günleri, yortular ..) 4. Κοινωνική ζωή. Ανθρώπινες σχέσεις.(İş yerimiz, arkadaş-larla buluşma, tanışma, tanıştırma, ziyaretler) 5. Ελεύθερος χρόνος. (Sinema, tiyatro, spor,konserler,vs) 6. Ταξίδια, μετακινήσεις. (Seyahatler, geziler, tatiller) 7. Αγορές. (çarşıda, markette, alışverişte v.s) 8. Καιρός. Κλιματολογικές συνθήκες. (hava durumu, hava raporu, iklim v.s) 9. Υγεία. (Sağlık, doktorda, dişçide) 10. Σχολικό περιβάλλον, οικογενειακό περιβάλλον, φιλικό περιβάλλον. (Okulumuz, sınıfımız,ailemiz,	την προφορά των φωνηέντων. -Ασκήσεις ανάγνωσης, -Ασκήσεις ορθογραφίας, όπου υπαγορεύουμε συλλαβές που περιλαμβάνουν τα «δύσκολα γράμματα» του τουρκικού αλφαβήτου. (Για παράδειγμα: ü,ö,ğ, ş,ç, κλπ). 2. Ασκήσεις λεξιλογίου. -Οι μαθητές λύνουν σταυρόλεξα (βρίσκουν τις γνωστές λέξεις). -Ασκήσεις όπου ο μαθητής αντιστοιχίζει την εικόνα με τη σχετική λέξη -Ασκήσεις όπου δίνονται κάποια γράμματα της λέξης και ο μαθητής καλείται να ανακαλύψει τη λέξη. -Οι μαθητές αναζητούν κοινές λέξεις στις δύο γλώσσες. (Δάνεια, αντιδάνεια) -Οι μαθητές ανακαλύπτουν επώνυμα της περιοχής που παράγονται από τουρκικές λέξεις και το αντίστροφο. -Ερευνούν κατά πόσο τα επώνυμα αυτά έχουν σχέση με την καταγωγή ή με τα επαγγέλματα. 3. Παιχνίδια ρόλων, προσομοίωσης. -Τα παιδιά παίζουν ρόλους -Διάλογοι μεταξύ μαθητών ή μεταξύ μαθητή – καθηγητή που υποδύονται διάφορους ρόλους σε επικοινωνιακό περιβάλλον. -Αναπαραστάσεις συναντήσεων στην αγορά (ρόλοι καταστηματάρχη, αγοραστή κλπ), στο σχολείο, στους τόπους αναψυχής κλπ. -Οι μαθητές αναλαμβάνουν το ρόλο του δημοσιογράφου και παίρνουν συνεντεύξεις από διασημότητες της περιοχής. -Επίσης παίρνουν συνεντεύξεις από νέους (ενδιαφέροντα, προβληματισμοί,

- Να αντιλαμβάνονται και να κατανοούν το σύνολο του κειμένου από τα συμφραζόμενα. II.<u>Παραγωγικές δεξιότητες:</u> Οι μαθητές μαθαίνουν να μεταδίδουν προφορικές και γραπτές πληροφορίες. **1)Σε επίπεδο παραγωγής προφορικού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν να:** -Δομούν και οργανώνουν το λόγο σε απλά επικοινωνιακά περιβάλλοντα. -Εξοικειώνονται με τη χρήση κατάλληλων εκφράσεων για την παράθεση ιδεών -Παράγουν απλό προφορικό λόγο ανάλογα με την επικοινωνιακή περίσταση.	akrabalarımız, arkadaş-larımız ..) 11. Πολιτισμός, ήθη έθιμα. (Kültür, Gelenek, Görenekler) 12. Δημόσιος βίος. (Bankada, Postanede, hastanede,.) 13. Προσωπικά/ ατομικά στοιχεία. 14. Κατοικία. 15. Καθημερινή ζωή/ Επέτειοι, εορτές. 16. Κοινωνική ζωή. Ανθρώπινες σχέσεις. (Επισκέψεις, γνωριμίες, συστάσεις, κλπ). 17. Ελεύθερος χρόνος. (Κινηματογράφος, θέατρο, αθλητισμός, συναυλίες). 18. Ταξίδια, μετακινήσεις. 19. Αγορές.	τρόποι διασκέδασης, ελεύθερος χρόνος κλπ), ή από γέροντες της περιοχής που αφηγούνται τοπικές συνήθειες του παρελθόντος, ήθη και έθιμα, μύθους και θρύλους και παραδόσεις της περιοχής. -Ερευνούν το ιστορικό του τόπου τους ή της ευρύτερης περιοχής ρωτώντας τους γέροντες στα χωριά και τις πόλεις. -Τα αποτελέσματα όλων αυτών των συνεντεύξεων και ερευνών, που βοηθούν στο να γνωρίσουν οι μαθητές την ιστορία του τόπου τους και τους διάφορους πολιτισμούς που επέδρασαν στην περιοχή κατά τη διάρκεια των αιώνων, οι μαθητές μπορούν να τα παρουσιάσουν στους υπόλοιπους μαθητές του σχολείου τους σε μια ειδική σχολική εκδήλωση. 4. Ασκήσεις κατανόησης της έννοιας του χώρου/ χρόνου/ κατεύθυνσης. -Οι μαθητές περιγράφουν χώρους, όπως το σπίτι τους, τη γειτονιά τους, το σχολείο τους, την περιοχή τους. -Κατευθύνουν και οδηγούν ξένους πώς θα βρουν τα μέρη αυτά. -Δίνουν στοιχεία του τόπου και του χρόνου. -Συνεννοούνται με φίλους δίνοντας ραντεβού σε συγκεκριμένο τόπο και χρόνο συνάντησης. 5. Ασκήσεις βασιζόμενες στην προφορική επικοινωνία. -Διάλογοι, ακουστικές ασκήσεις με απλές συζητήσεις με θέμα τη συνάντηση/ γνωριμία νέων ατόμων. -Αναπαράσταση συναντήσεων σε πάρτυ, σε αθλητικούς χώρους, στη γειτονιά, στα καταστήματα της περιοχής, στην αγορά.

2) Σε επίπεδο παραγωγής γραπτού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν να: -Παράγουν απλό γραπτό λόγο που ανταποκρίνεται σε απλές επικοινωνιακές καταστάσεις. -Συμπληρώνουν έντυπα με σχετικά απλές πληροφορίες (εγγραφή σε σχολείο, συλλόγους). -Περιγράφουν μια εικόνα μια σκηνή, ένα γεγονός. -Αναμεταδίδουν απλές πληροφορίες με άμεσο τρόπο -Χρησιμοποιούν απλές εκφράσεις με σκοπό να εκφράσουν απλές προσωπικές τους απόψεις ή και συναισθήματά τους. **III) Οι μαθητές αναπτύσσουν φωνολογικές δεξιότητες στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας:**	20. Καιρός. Κλιματολογικές συνθήκες. 21. Υγεία. 22. Σχολικό περιβάλλον, οικογενειακό περιβάλλον, φιλικό περιβάλλον. 23. Πολιτισμός, ήθη έθιμα. 24. Δημόσιος βίος. (Τράπεζα, ταχυδρομείο, νοσοκομείο,...) Οι θεματικές ενότητες αναφέρονται στο αναλυτικό πρόγραμμα ανάλογα με τη σειρά που απαιτείται από την πρόοδο του μαθητή στα θέματα μορφοσύνταξης. Οι παραπάνω θεματικές ενότητες αντιστοιχούν σε όλο το φάσμα των στόχων και των ενδεικτικών δραστηριοτήτων. Εμφανίζονται με ανάλογο βαθμό δυσκολίας και στις τρεις τάξεις του Γυμνασίου.	-Τηλεφωνήματα μεταξύ φίλων, μηνύματα σε τηλεφωνητή . 6. Ασκήσεις λεξιλογίου Α- Ασκήσεις που βασίζονται σε εικονική αναπαράσταση της λέξης ή του χώρου ή του γεγονότος. Β- Οι μαθητές πρέπει να βρουν τη λέξη που αντιστοιχεί στην εικόνα, να περιγράψουν μια εικόνα με το ήδη γνωστό λεξιλόγιο. -Ασκήσεις με κενά, όπου ο μαθητής καλείται να βρει τη σωστή λέξη από ήδη γνωστό λεξιλόγιο. -Ασκήσεις με σταυρόλεξα, όπου ο μαθητής καλείται ανακαλύψει τις γνωστές σ' αυτόν λέξεις . 7. Ασκήσεις βασιζόμενες στη γραπτή επικοινωνία. -Οι μαθητές γράφουν στο ημερολόγιό τους, ενημερώνουν την ατζέντα με τις υποχρεώσεις τους, επικοινωνούν με επιστολές, αφήνουν μηνύματα στον πίνακα ανακοινώσεων... 8. Ασκήσεις κατανόησης με συμπλήρωση κενών. 9. Ασκήσεις επικοινωνίας. -Οι μαθητές τηλεφωνούν σε γνωστούς, στους γονείς τους και επικοινωνούν για καθημερινά θέματα, υποχρεώσεις τους, κανονίζουν συναντήσεις, προσκαλούν φίλους, εύχονται για τις γιορτές, για γενέθλια, κλπ. -Επίσης, γράφουν σε φίλους και γνωστούς για τα ίδια θέματα. -Συντάσσουν μια ειδοποίηση, μια ανακοίνωση, μια πρόσκληση, ένα ενημερωτικό δελτίο για κάποια σχολική εκδήλωση.

Οι μαθητές μαθαίνουν να: Κατανοούν την εκφορά του λόγου ως προς τον τονισμό, τον επιτονισμό και την προφορά Αποκτούν σταδιακά την ικανότητα πρόσληψης και παραγωγής των ξένων ήχων. **IV) Οι μαθητές αναπτύσσουν λεξιλογική ικανότητα-δεξιότητα στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας: Δηλαδή:** Αναγνωρίζουν σταδιακα διαδικασία συγκόλλησης των επιθημάτων, που αποτελεί χαρακτηριστική δυσκολία στην εκμάθηση της Τουρκικής Αναγνωρίζουν σταδιακά τις διαδικασίες παραγωγής των λέξεων Εξοικειώνονται σταδιακά με τη χρήση απλού λεξιλογίου για την εκφορά του λόγου.	**Α΄ τάξη (60 - 64 ώρες)** • Συνάντηση: χαιρετισμός, συστάσεις. • Παρουσιάζω τον εαυτό μου / κάποιον τρίτο. • Τηλεφωνική συνομιλία. • Περιγραφή χώρου (το δωμάτιό μου, η τάξη μου, η γειτονιά μου, κλπ.). • Απαριθμώ/ λέω αριθμούς τηλεφώνων/ ζητώ πληροφορίες για τιμές, κλπ. • Μιλώ για επαγγέλματα (τι κάνουν οι γονείς μου, οι συγγενείς και φίλοι, τοπικά επαγγέλματα, τι θέλω να γίνω εγώ, κλπ.). • Επικοινωνώ σε περιβάλλον αγοράς (ζητώ, αρνούμαι, επιλέγω, ζητώ πληροφορίες)	10. Ασκήσεις με λέξεις δάνεια για την κατανόηση της αλληλεπίδρασης των γλωσσών και την αφύπνιση του μαθητή στα θέματα πολυπολιτισμικότητας -Οι μαθητές βρίσκουν λέξεις δάνεια, και αντιδάνεια. Ελέγχουν αν η λέξη αυτή διατηρεί το αρχικό της νόημα στην άλλη γλώσσα. -Αναζητούν τραγούδια κοινά και στις δύο γλώσσες. -Καταγράφουν δημοτικά τραγούδια που αναφέρονται στα ίδια θέματα ή που τραγουδιούνται με την ίδια μουσική αλλά με άλλα λόγια στις δύο γλώσσες. 11. Ασκήσεις σύγκρισης της ελληνικής και τουρκικής γλώσσας μέσω προτάσεων ώστε να κατανοηθεί η διαφορά της δομής της συγκολλητικής (βλ. τουρκικής) γλώσσας. 12. Ασκήσεις κατανόησης του απλού προφορικού λόγου. -Διάλογοι σε χώρους αναψυχής, χώρους εργασίας, στο σχολικό και οικογενειακό περιβάλλον... 13. Ασκήσεις περιγραφής -Οι μαθητές περιγράφουν το σχολείο, το σπίτι, το δωμάτιό τους, τον τόπο τους, την πόλη, το χωριό, την περιοχή τους. -Προβάλλουν τα θετικά στοιχεία του τόπου, τα ήθη και τα έθιμα και προσκαλούν φίλους από άλλες περιοχές να τους επισκεφτούν ώστε να γνωρίσουν τον τόπο και τους ανθρώπους της περιοχής. -Περιγράφουν τον εαυτό τους, τους φίλους και την οικογένειά

V) Οι μαθητές να αναπτύσσουν μορφοσυντακτικές δεξιότητες στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας. **Ειδικότερα:** Οι μαθητές να μπορούν: Να προσεγγίζουν σταδιακά τα μορφοσυντακτικά φαινόμενα ώστε να μπορούν να τα χρησιμοποιήσουν σε επικοινωνιακές καταστάσεις. **VI) Οι μαθητές να εξοικειώνονται σταδιακά με διαφορετικά είδη, επίπεδα και ύφος λόγου στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας.** **VII) Οι μαθητές να αναπτύσσουν δεξιότητες λόγου στο πλαίσιο της διαμόρφωσης πραγματολογικής**	• Ζητώ απλές πληροφορίες σχετικά με την τοποθέτηση στο χώρο και χρησιμοποιώ τρέχουσες εκφράσεις ευγενείας («συγγνώμη», «παρακαλώ», κλπ.). • Δραστηριότητα στον ελεύθερο χρόνο μου Περιγράφω τις συνήθεις δραστηριότητες μου. • Τα ενδιαφέροντά μου. Ανταλλαγή πληροφοριών για τα ενδιαφέροντα των άλλων. • Έχω / δεν έχω • Συγγενικές/ κοινωνικές σχέσεις (γενεαλογικό δέντρο και βαθμοί συγγένειας, ευχές, πληροφορίες για κοινωνικές δραστη-ριότητες – γάμοι, γιορτές, οικογενειακές συνάξεις, εκδηλώσεις, κλπ.).	τους, τα ενδιαφέροντά τους, την καθημερινή τους ζωή. 14. Ασκήσεις λεξιλογίου σχετικού με πολιτιστικές εκδηλώσεις, ήθη, έθιμα. -Τα παιδιά χωρίζονται σε ομάδες και η κάθε ομάδα αναζητεί κοινά έθιμα, συγκεντρώνει κοινές παροιμίες, εκφράσεις, μύθους θρύλους, παραδόσεις και παραμύθια της περιοχής ή κοινά θέματα μύθων κλπ στις δύο γλώσσες και στους δύο πολιτισμούς. Παρουσιάζουν τα αποτελέσματα της έρευνας αυτής στους υπόλοιπους μαθητές σε μια σχολική εκδήλωση ή σε μια απλή παρουσίαση μέσα στην τάξη τους. 15. Περιγραφή εικόνας. Α-Ο καθηγητής μοιράζει στους μαθητές εικόνες και τους ζητάει να τις περιγράψουν. Β-Οι μαθητές φέρνουν δικές τους φωτογραφίες και περιγράφουν τα πρόσωπα ή τα γεγονότα. Γ-Παιχνίδι τύπου «μαντέψτε ποιος είναι» όπου δίνονται χαρακτηριστικά και πρέπει να βρεθεί σε ποια εικόνα/ φωτογραφία αντιστοιχούν. 16. Σύνταξη επιστολής προς φίλο, συγγενικό πρόσωπο. -Οι μαθητές γράφουν επιστολή προς φίλο ή συγγενή τους. -Στέλνουν κάρτες από ταξίδια τους και περιγράφουν τον τόπο που επισκέπτονται. -Γράφουν σε φίλο τους και τον καλούν να τους επισκεφτεί για λίγες ημέρες. -Τον ενημερώνουν για το

ικανότητας.Ειδικότερα: Οι μαθητές να μπορούν να εξοικειώνονται με τη διατύπωση γραπτού ή προφορικού λόγου ο οποίος να εστιάζεται στη χρονική διασύνδεση των γενονότων (απλοί χρόνοι),στην αιτιολόγηση και στη λογική οργάνωση. **VIII) Οι μαθητές να αναπτύσσουν λειτουργικές δεξιότητες στο πλαίσιο διαμόρφωσης πραγματολογικής ικανότητας. Ειδικότερα:** Οι μαθητές να μπορούν: -Να διακρίνουν τη χρονική διασύνδεση των γεγονότων. -Να συμμετέχουν σε διεπιδρασιακές ανταλλαγές μηνυμάτων **ΙΧ) Οι μαθητές να αναπτύσσουν λειτουργικές δεξιότητες στο πλαίσιο διαμόρφωσης πραγματολογικής ικανότητας.**	**Β΄ τάξη (60 ώρες)** • Παρουσιάζω τον εαυτό μου (οι ασχολίες μου, τα ενδιαφέροντά μου, κλπ) / παρουσιάζω κάποιον • Προτείνω ιδέες / απορρίπτω προτάσεις • Περιγράφω μια διαδρομή, δίνω οδηγίες, κατευθύνω κά-ποιον. Εξηγώ πώς θα βρει το σπίτι μου/ γραφείο μου κάποιος. • Εκφράζω τις προτιμήσεις μου / δυσαρέσκειά ή απαρέσκεια • Τηλεφωνική συνομιλία (ζητώ / κλείνω ραντεβού με φίλη, με ένα γιατρό, κλπ) • Επίσκεψη σε γιατρό. Περιγράφω την κατάσταση υγείας μου, κλπ. • Τα μέλη του σώματος. Φροντίζω την υγεία μου. Τι πρέπει να κάνω, τι πρέπει να αποφύγω για να διατηρήσω την	πρόγραμμα των ημερών της επίσκεψής του. Του αναφέρουν τα ωραία σημεία της περιοχής και τα αξιοθέατα. -Στέλνουν γραπτό μήνυμα σε φίλους τους μέσω κινητού τηλεφώνου ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. -Αφήνουν σημείωμα στον πίνακα ανακοινώσεων του σχολείου για να ενημερώσουν τους συμμαθητές τους για κάποια σχολική εκδήλωση. 17. Οι μαθητές κάνουν την εγγραφή τους σε αθλητικό κλπ σύλλογο, στο σχολείο. -Αναφέρουν τα στοιχεία της ταυτότητάς τους προκειμένου να εγγραφούν. 18. Ασκήσεις που βοηθούν να κατανοήσει ο μαθητής τη φωνολογική διαφορά μεταξύ των δύο γλωσσών. 19. Δραστηριότητες για την εκμάθηση και χρήση του λεξιλογίου απλών καθη-μερινών διαλόγων σε απλό επικοινωνιακό περιβάλλον. -Οι μαθητές ανταλλάσσουν αριθμούς τηλεφώνων, πληροφορίες για τα μαθήματα, για τις σχολικές εκδηλώσεις. -Ενημερώνονται για τις τιμές στην αγορά, ψωνίζουν, περιγράφουν τις προτιμήσεις τους σε χρώματα, κλπ. -Περιγράφουν την ημέρα τους, δηλώνουν τον προγραμματισμό της εβδομάδας, κανονίζουν συναντήσεις μεταξύ τους στον ελεύθερο χρόνο τους. 20. Ασκήσεις για την κατανόηση της έννοιας της κτήσης. -Ο καθηγητής συγκεντρώνει διάφορα αντικείμενα από τους μαθητές και στη συνέχεια αναζητείται ο κτήτορας.

Ειδικότερα: Οι μαθητές να μπορούν: -Να διακρίνουν τη χρονική διασύνδεση των γεγονότων. Να συμμετέχουν σε διεπιδρασιακές ανταλλαγές μηνυμάτων.	καλή μου υγεία. • Αφηγούμαι / περιγράφω πρόσωπα, τοπία, καταστάσεις, γεγονότα. **Γ΄ τάξη (60 ώρες)** • Ζητώ την άδεια να κάνω κάτι / απορρίπτω τη δυνατότητα για κάτι. • Ζητώ μια εξυπηρέτηση, χάρη, κλπ • Μιλώ για τις ικανότητες / δυνατότητες και τις αδυναμίες μου • Εκφράζω την αναγκαιότητα / τα πρέπει μου, τα «ηθικά μου» καθήκοντα, κλπ • Κάνω σχέδια για το μέλλον, τις σπουδές μου, τις διακοπές μου. • Ενθαρρύνω ή αποτρέπω κάποιον από κάτι • Εκφράζω απόψεις/ σχολιάζω την επικαιρότητα	-Οι μαθητές δείχνουν πράγματα που έχουν στην κατοχή τους. Δείχνουν τον ιδιοκτήτη κάποιων άλλων πραγμάτων. -Ασκήσεις με εικόνες και αντικείμενα που θα αντιστοιχιστούν ανάλογα έτσι ώστε να δηλωθεί ο ιδιοκτήτης. Για παράδειγμα: Ένας μαθητής και το βιβλίο του. 21. Ασκήσεις διαπολιτιστικές και πολυπολιτισμικές Α- Οι μαθητές αναζητούν τραγούδια κοινά στις δύο γλώσσες και καταγράφουν τα τραγούδια της περιοχής. Β- Οι μαθητές ερευνούν το ιστορικό παρελθόν του τόπου με γνώμονα τις επιδράσεις των πολιτισμών που επηρέασαν τη ζωή της περιοχής. Γ- Οι μαθητές αναζητούν επίσης κοινά θέματα μυθολογίας, Δ- Ερευνούν στις τοπικές βιβλιοθήκες για κοινά ήθη και έθιμα. -Παίρνουν συνεντεύξεις από τους γέροντες της περιοχής και καταγράφουν ήθη και έθιμα της περιοχής, κοινά στους δύο πολιτισμούς. (Ίσως και σε άλλους πολιτισμούς λαών που έζησαν στην περιοχή κατά τη διάρκεια της ιστορίας). - Οι μαθητές συγκρίνουν τα γενικότερα λαογραφικά στοιχεία -Ανακαλύπτουν κοινά σχέδια στα εργόχειρα, τα ξυλόγλυπτα, την αγγειοπλαστική της περιοχής. - Καταγράφουν κοινές (ή παρόμοιες) συνήθειες στη φιλοξενία, στις επισκέψεις, - Επίσης ανακαλύπτουν κοινά στοιχεία στη μαγειρική, στη ζαχαροπλαστική. - Οι μαθητές ερευνούν τον τρόπο εορτασμού των θρησκευτικών εορτών και ανακαλύπτουν κοινά στοιχεία στις τελετές ή στις συνήθειες, Για παράδειγμα, νηστεία, κλπ

Συνθετικές εργασίες (projects)

1) Συνθετική εργασία που προέρχεται από την ύλη που διδάχτηκαν κατά τη διάρκεια ενός σχολικού τριμήνου. Στόχος είναι η δημιουργική, συμμετοχική εμπέδωση της διδαχθείσας ύλης.

2) Οι μαθητές διερευνούν την επίδραση της Τουρκικής στην καθημερινή τους πραγματικότητα. Εντοπίζουν ομοιότητες και διαφορές στο πλαίσιο πολιτισμικής προσέγγισης.

3) Ανακαλύπτουν και συγκρίνουν κοινά στοιχεία και στις δύο γλώσσες.

4) Οι μαθητές διερευνούν, εντοπίζουν και συλλέγουν κοινούς μύθους, παραμύθια, τραγούδια της περιοχής. Εντοπίζουν ομοιότητες, παραλλαγές, αλληλεπιδράσεις.

5) Εντοπίζουν τις διαφορές ανάμεσα στις δύο γλώσσες που αφορούν την απόδοση του ίδιου θέματος (κοινωνιογλωσσική και διαπολιτισμική προσέγγιση)

6) Οι μαθητές αναζητούν και καταγράφουν επίθετα (επώνυμα) ατόμων που προέρχονται από την τουρκική γλώσσα και κάνουν εννοιολογική προσέγγιση.

Για την υλοποίηση αυτών των εργασιών, οι μαθητές ανατρέχουν σε σχετική με το θέμα βιβλιογραφία, χρησιμοποιούν τα ηλεκτρονικά μέσα, έρχονται σε επαφή με ανθρώπους της περιοχής. Με τον τρόπο αυτόν αναπτύσσονται δεξιότητες όπως για παράδειγμα η συνεργασία, η κριτική σκέψη, η διερεύνηση, η μελέτη γραπτών και προφορικών πηγών πληροφόρησης κ.α.

ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ

Για να επιτευχθούν οι στόχοι της διδασκαλίας της τουρκικής γλώσσας ο διδάσκων οφείλει να υιοθετεί και να εφαρμόζει διδακτικές προσεγγίσεις λαμβάνοντας υπόψη τα εξής:

Α) Την ηλικία των μαθητών.

Β) Τις μαθησιακές τους ανάγκες.

Γ) Το μαθησιακό τύπο τους.

Δ) Τα ιδιαίτερα ενδιαφέροντά τους.

Ε) Το επίπεδο της γλωσσομάθειάς τους.

ΣΤ) Την ιδιαιτερότητα της περίπτωσης, δεδομένου ότι η τουρκική γλώσσα είναι η μητρική γλώσσα μερίδας του πληθυσμού της Ελλάδας.

Χρησιμοποιείται κατ' εξοχή η μέθοδος της επικοινωνιακής προσέγγισης, η οποία όμως εναλλάσσεται με τον παραδοσιακό τρόπο εκμάθησης (που περιλαμβάνει την αποστήθιση, την επανάληψη, τη χρήση της μητρικής γλώσσας), όπως επίσης και με τη χρήση εποπτικών μέσων (κασέτες ήχου, με κείμενα, τραγούδια, διαλόγους ή video, DVD, εικόνες, αφίσες, φωτογραφίες, χάρτες, κ.λπ.).

Μορφές Δραστηριοτήτων

Οι δραστηριότητες διαφοροποιούνται ανάλογα με το επίπεδο γνώσεων των μαθητών.

● Επικοινωνιακές: Ο μαθητής καλείται να υποδυθεί ένα ρόλο σαν να επρόκειτο για μια αυθεντική επικοινωνιακή κατάσταση. Στόχος είναι η ανάπτυξη της ικανότητας επικοινωνίας.

● Διαδραστικές: Στόχος η ανάπτυξη της εκφραστικής/λεκτικής πρωτοβουλίας.

● Γνωστικές: Στόχος η κατάκτηση της γλώσσας μέσα από προσληπτικές και παραγωγικές ικανότητες. Ο μαθητής κατανοεί γραπτά και προφορικά κείμενα και εξελίσσει την προφορική και γραπτή έκφραση. Επεξεργάζεται μορφοσυντακτικά φαινόμενα και κατανοεί τη χρήση τους.

● Παιγνιώδεις - δημιουργικές: Χρησιμοποιούνται διάφορες τεχνικές: Ο μαθητής υποδύεται ρόλους μέσα σε επικοινωνιακό περιβάλλον, μιμείται, αναθέτει ρόλους στους συμμαθητές του. Οι ρόλοι αυτοί εναρμονίζονται με την ηλικία, τα ενδιαφέροντα, την κοινωνική πραγματικότητα και το άμεσο περιβάλλον των μαθητών.

● Συνθετικές μορφές εργασίας: Ο μαθητής έχει την ευκαιρία να δημιουργήσει ρόλους, να αφηγηθεί καταστάσεις, να δηλώσει τα ενδιαφέροντά του, να περιγράψει τον τόπο του, το οικογενειακό και το σχολικό περιβάλλον του, και να μάθει να χρησιμοποιεί την τουρκική γλώσσα σε επικοινωνιακό περιβάλλον. Με τον τρόπο αυτό ο μαθητής αυτενεργεί, εκφράζεται, δημιουργεί και μαθαίνει να χρησιμοποιεί σωστά την τουρκική γλώσσα προκειμένου να κατακτά νέες γνώσεις και εμπειρίες.

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ

Μεταχειριζόμαστε τις νέες τεχνολογίες για να εξοικειωθεί ο μαθητής με τη διαφορετική προφορά από τόπο σε τόπο και από άτομο σε άτομο, ώστε να αναπτύξει τις προσληπτικές και παραγωγικές δεξιότητές του. Παράλληλα, αναπτύσσει την ικανότητα αντίληψης/κατανόησης της ξένης γλώσσας.

Η πολυμορφία των οπτικο-ακουστικών μέσων βοηθάει το μαθητή να επωφεληθεί από τη φωνητική ποικιλία (φωνή, τονισμό, επιτονισμό, προφορά, διαφορετική προφορά, εκφράσεις, καθημερινή γλώσσα) και να εμπεδώσει τα μορφοσυντακτικά φαινόμενα και τη δομή της γλώσσας γενικότερα). Επίσης, ο μαθητής έχει προσλαμβάνουσες εικόνες από την καθημερινή ζωή, τα ήθη, τα έθιμα, τον τρόπο ένδυσης, τα ενδιαφέροντα, τις διατροφικές συνήθειες του «άλλου» και διαπιστώνει τις διαφορές και τα κοινά στοιχεία.

Τα θέματα που επιλέγονται έχουν άμεση σχέση με την ηλικία, τα ενδιαφέροντα, το κοινωνικό περιβάλλον των μαθητών, τον τρόπο ζωής της περιοχής.

ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ

Έχει απόλυτη σχέση με την ηλικία, τα ενδιαφέροντα και το άμεσο περιβάλλον του μαθητή.

Αποτελείται από:

● Κείμενα (κατασκευασμένα, αυθεντικά, έντυπο υλικό). Προτιμούνται τα αυθεντικά κείμενα διότι ο μαθητής τοποθετείται σε πραγματικό επικοινωνιακό περιβάλλον.

Τα κείμενα μπορεί να είναι:

- πληροφοριακά, αφηγηματικά, εκτελεστικά, περιγραφικά.
- πίνακες, διαφημίσεις....
- ένηχα (κασέτες, τραγούδια....)
- εικονικά (εικόνες, φωτογραφίες, βίντεο...).
- εικονογραφημένα (διαφημιστικά κείμενα, ιστορίες εικονογραφημένες).

● Καταγραφές προφορικού λόγου (Διάλογοι, τραγούδια, τηλεφωνικές συνδιαλέξεις...)

● Θεματικές ομαδοποιήσεις λεξιλογίου

● Συνθετικούς/ανακεφαλαιωτικούς πίνακες (για την απομνημόνευση γραμματικών στοιχείων, κανόνων, θεματικού λεξιλογίου).

● Ασκήσεις για την εμπέδωση των μορφοσυντακτικών θεμάτων.

● Δραστηριότητες (όπως αναφέρονται στη σχετική παράγραφο).

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΜΑΘΗΤΗ

Μέθοδοι και τεχνικές αξιολόγησης:

Αξιολογείται όχι μόνο η γλωσσική ικανότητα του μαθητή, αλλά, κυρίως, η ικανότητα επικοινωνίας και διάδρασης μέσα από επικοινωνιακές καταστάσεις.

Συχνά οι επικοινωνιακές καταστάσεις στις οποίες ο

μαθητής καλείται να συμμετάσχει είναι κυρίως τεχνητές, προσποιητές, ενώ οι αυθεντικές περιπτώσεις επικοινωνίας είναι περιορισμένες. Η αξιολόγηση της επικοινωνιακής ικανότητας πρέπει επομένως να κινείται και στα δύο αυτά πλάνα λαμβάνοντας δηλαδή υπόψη δύο διαστάσεις, την επικοινωνιακή και την μετεπικοινωνιακή.

Η αξιολόγηση της επίδοσης του μαθητή επιτυγχάνεται:

Από την οργανωμένη και συστηματική παρατήρηση της ενεργού συμμετοχής του στην καθημερινή εργασία της τάξης, της συνολικής δραστηριότητάς του στο πλαίσιο του σχολείου, της προσπάθειάς του, του ενδιαφέροντος που επιδεικνύει, των πρωτοβουλιών που αναπτύσσει, της προόδου που σημειώνει, του βαθμού συνεργασίας και επικοινωνίας.

Από τα αποτελέσματα της επίδοσής του στις γραπτές δοκιμασίες αξιολόγησης, οι οποίες διακρίνονται σε ενδιάμεσες, ολιγόλεπτες ή ωριαίες.

Η αξιολόγηση της ικανότητας κατανόησης και παραγωγής προφορικού λόγου επιτυγχάνεται μέσα από τις δραστηριότητες που αναφέραμε ήδη πιο πάνω (διαδραστικές, παιγνιώδεις, δραματοποίηση, παιγνίδια ρόλων ...).

Εναλλακτικοί τρόποι αξιολόγησης

Με τους εναλλακτικούς τρόπους αξιολόγησης ελέγχονται οι διαδιακασίες κατάκτησης και διαχείρισης της γνώσης, δηλαδή ο βαθμός χρησιμοποίησης και εφαρμογής των όσων έχουν μάθει οι μαθητές εντός ή εκτός σχολείου μέσα από την απόκτηση διεπιστημονικών και μεταγνωστικών ικανοτήτων.

Αξιολόγηση βάσει φακέλου (Portfolio assesment)

Αξιολογείται η επίδοση του μαθητή μέσα από διάφορες εργασίες, ατομικές ή συλλογικές.

Στην αρχή κάθε σχολικής χρονιάς ο διδάσκων σε συνεργασία με το μαθητή συναπ οφασίζει τα περιεχόμενα του φακέλου.

Portfolio Γλωσσών

Με το Portfolio Γλωσσών ο μαθητής μετέχει ενεργά στην αξιολόγηση και διαχείριση της μαθησιακής του πορείας. Θέτει στόχους, προτεραιότητες, καταγράφει την εξέλιξη της μάθησής του μέσα από την απόκτηση κοινωνιογλωσσικών δεξιοτήτων και πολιτισμικών εμπειριών.

Στο Portfolio Γλωσσών καταγράφονται δεξιότητες-κλειδιά που θα πρέπει να κατέχουν οι μαθητές για να επικοινωνήσουν και να συνδιαλλάσσονται σε μια πολυπολιτισμική και πολυγλωσσική Ενωμένη Ευρώπη.

Επειδή η αξιολόγηση του μαθητή αποτελεί συνεχή διαδικασία και οργανικό στοιχείο της διδακτικής πράξης, ο διδάσκων οφείλει να εντάσσει σε αυτή τρόπους ετεροαξιολόγησης και συναξιολόγησης ανά ζεύγη ή ομάδες που βοηθούν το μαθητή να αναπτύξει τρόπους αυτοαξιολόγησης με απώτερο στόχο την αυτόνομη μάθηση.

ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΡΟΧΩΡΗΜΕΝΩΝ-ΦΥΣΙΚΩΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ

Ειδικοί Σκοποί

Η διδασκαλία της τουρκικής γλώσσας στο Γυμνάσιο σε προχωρημένους και φυσικούς ομιλητές στοχεύει στο να εμπλουτίσουν οι μαθητές τις γνώσεις τους στην τουρκική γλώσσα και λογοτεχνία καθώς και να καλλιεργήσουν τις επικοινωνιακές τους δεξιότητες τόσο στο γραπτό όσο και στον προφορικό λόγο. Συγκεκριμένα:

- Να κατανοούν και να παράγουν σύνθετες μορφές γραπτού και προφορικού λόγου.
- Να αναπτύξουν τη γλωσσολογική και κοινωνιογλωσσική ικανότητα.
- Να γνωρίζουν και να αναγνωρίζουν τα διαφορετικά επίπεδα και είδη λόγου.
- Να αναπτύσσουν πραγματολογική ικανότητα κυρίως στο γραπτό λόγο.
- Να έρθουν σε επαφή με κλασσικά κείμενα της τουρκικής λογοτεχνίας.
- Να μελετήσουν μεταφρασμένα κείμενα αντίστοιχων Ελλήνων συγγραφέων για να αναπτύξουν δεξιότητες στον τομέα της συγκριτικής λογοτεχνίας.
- Να γνωρίσουν τις ιστορικές και κοινωνιολογικές διαστάσεις του τοπικού πολιτισμού μέσα από επιστημονικές αναλύσεις των μύθων, ηθών και εθίμων της περιοχής ούτως ώστε να ευαισθητοποιηθούν ως προς την πολυπολιτισμικότητα που βιώνουν.
- Η διδασκαλία της Τουρκικής σε προχωρημένους και σε φυσικούς ομιλητές αποβλέπει στη διεύρυνση της επικοινωνιακής ικανότητας και την εμβάθυνση στη δομή και τη χρήση της γλώσσας σε διαφορετικά περιβάλλοντα λόγου.

ΣΤΟΧΟΙ	ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ
I. <u>Προσληπτικές δεξιότητες</u>: Οι μαθητές εμβαθύνουν την ακουστική, οπτικοακουστική και αναγνωστική ικανότητά τους στο ιδίωμα της Κωνσταντινούπολης που έχει καθιερωθεί ως η κοινή νέα Τουρκική (standard Turkish).	1. Προσωπικά / ατομικά στοιχεία. (Kimlik, meslek, yaşam, sevdik-lerimiz) 2. Κατοικία, γειτονιά, περιοχή (Evimiz, mahallemiz, bölgemiz, yaşamımız) 3. Καθημερινή	Αναφέρονται ασκήσεις και δομικές δραστηριότητες διαδραστικές, επικοινωνιακές γνωστικές και παραγωγικές, παιχνίδια, δραματοποίηση κ.α. 1. Ασκήσεις προφοράς, επιτονισμού, επανάληψης. 2. Παιχνίδια ρόλων, προσομοίωσης.

1) Σε επίπεδο κατανόησης προφορικού λόγου οι μαθητές: - Αναπτύσσουν το λεξιλόγιό τους ερχόμενοι σε επαφή με λογοτεχνικά κείμενα. - Διακρίνουν πληροφορίες που περιέχονται σε σύνθετο προφορικό μήνυμα. - Συνειδητοποιούν και αναλύουν μορφοσυντακτικά φαινόμενα προφορικού λόγου. **2) Σε επίπεδο κατανόησης γραπτού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν:** -Να κατανοούν και να αναλύουν το περιεχόμενο ενός γραπτού κειμένου (λογοτεχνικό, δημοσιογραφικό, ειδησεογραφικό, κλπ.). - Να αντιλαμβάνονται και να κατανοούν το σύνολο του κειμένου από τα συμφραζόμενα, ακόμα και όταν υπάρχουν κενά πληροφόρησης στο συγκεκριμένο κείμενο.	ζωή/ Επέτειοι, εορτές (Günlük yaşam, bayramlar, okulda, evimizde, kentimizde, köyümüzde bölgemizde bayram günleri) 4. Κοινωνική ζωή. Ανθρώπινες σχέσεις. (Müzeleri ziyaret ediyoruz, çevremizi koruyoruz, arkadaşlarla eğleniyoruz, ailemizle tatile çıkıyoruz v.s.) 5.Ελεύθερος χρόνος. (Sinema, tiyatro, spor, konserler, piknik, v.s.) 6. Ταξίδια, μετακινήσεις. Γεωγραφία. (Çevremizi tanıyalım, bölgemizi tanıyalım, hava kirliliği, deniz kirliliği, v.s. Bulunduğumuz bölge hakkında cografya bilgileri toplayalım, bilgemizi tanıtalım v.s) 7. Αγορές. Τοπικές ιδιαιτερότητες. (Çarşıda, süper markette, alış-verişte nelere dikkat etmeliyiz v.s.)	3. Ασκήσεις λεξιλογίου. Με τις ασκήσεις αυτές εμπεδώνονται και βελτιώνονται οι γνώσεις λεξιλογίου των μαθητών. 4. Ασκήσεις βασιζόμενες στην προφορική επικοινωνία. Διάλογοι μεταξύ των μαθητών, διάλογοι «στημένοι» ή με ελευθερία έκφρασης του μαθητή, οι οποίοι θα διαδραματίζονται σε επικοινωνιακό περιβάλλον. 5. Ασκήσεις λεξιλογίου βασιζόμενες σε εικονική αναπαράσταση του χώρου ή του γεγονότος. 6. Ασκήσεις βασιζόμενες στη γραπτή επικοινωνία. 7. Ασκήσεις κατανόησης με συμπλήρωση κενών. 8. Ασκήσεις επικοινωνίας (επιστολές, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, SMS, κλπ). 9. Ασκήσεις με λέξεις δάνεια για την κατανόηση της αλληλεπίδρασης των γλωσσών και την αφύπνιση του μαθητή στα θέματα πολυπολιτισμικότητας. 10. Ασκήσεις σύγκρισης της ελληνικής και τουρκικής γλώσσας μέσω προτάσεων ή

II. <u>Παραγωγικές δεξιότητες:</u> -Οι μαθητές μαθαίνουν να παράγουν και να μεταδίδουν προφορικές και γραπτές πληροφορίες σε διάφορα είδη λόγου **1) Σε επίπεδο παραγωγής προφορικού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν να:** - Δομούν και οργανώνουν το λόγο σε διάφορα επικοινωνιακά περιβάλλοντα. - Χρησιμοποιούν κατάλληλες εκφράσεις για την ανάλυση και παράθεση ιδεών. - Χρησιμοποιούν γλωσσικές πράξεις στο πλαίσιο επικοινωνιακών περιβαλλόντων προκειμένου να εκφράσουν τις προσωπικές απόψεις και τα συναισθήματά τους. - Να εξοικειώνονται με τη χρήση κατάλληλων συνδέσμων και εκφράσεων για την παράθεση ιδεών με περισσότερο πολύπλοκο τρόπο. **2) Σε επίπεδο παραγωγής γραπτού λόγου οι μαθητές μαθαίνουν να:** - Παράγουν γραπτό	8. Καιρός. Κλιματολογικές συνθήκες. Γεωγραφικά στοιχεία. (Hava durumu, bölgemizin iklimi, İklim hakkında genel bilgiler, v.s.) 9. Υγεία. (Sağlık, sağlığımızı koruyalım, hastahanede, doktorda v.s.) 10. Σχολικό, οικογενειακό, φιλικό περιβάλλον. (Çevremiz, ailemiz, akrabalarımız, arkadaşlarımız v.s.) 11. Πολιτισμός, ήθη , έθιμα, τοπικοί μύθοι, τοπική ιστορία. (Kültür, yerel öyküler, masallar, hikayeler, gelenek ve görenekler) 12. Δημόσιος βίος. (Toplum hayat) Οι θεματικές ενότητες	κειμένων ώστε να γίνεται η σύγκριση της δομής των δύο γλωσσών. 11. Ασκήσεις κατανόησης προφορικού λόγου, δημιουργία διαλόγων σε διαφορετικά επικοινωνιακά περιβάλλοντα (συνέντευξη, παρουσιάσεις προσώπων, κλπ.). 12. Ασκήσεις περιγραφής προσώπου, τοπίου, περιβάλλοντος χώρου. Οι μαθητές περιγράφουν σπίτι τους, το σχολείο τους, τον τόπο τους, το περιβάλλον τους. 13. Ασκήσεις λεξιλογίου σχετικού με πολιτιστικές εκδηλώσεις, ήθη, έθιμα. 14. Περιγραφή εικόνας. Οι μαθητές περιγράφουν μια εικόνα που τους δίνει ο καθηγητής τους, φέρνουν δικές τους φωτογραφίες και περιγράφουν τον τόπο, τα άτομα, τη στιγμή της φωτογράφησης. 15. Δραστηριότητες για την εκμάθηση και χρήση του λεξιλογίου.

λόγο που ανταποκρίνεται σε επικοινωνιακές καταστάσεις. - Συμπληρώνουν έντυπα. - Περιγράφουν σε βάθος μια εικόνα, μια σκηνή, ένα γεγονός. -Αναμεταδίδουν πληροφορίες με άμεσο και έμμεσο τρόπο -Εκφράζουν προσωπικές απόψεις ή και συναισθήματά τους. **III) <u>Διαμόρφωση γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας:</u>** Οι μαθητές μαθαίνουν να: - Κατανοούν τη διαφορετική εκφορά του λόγου ως προς τον τονισμό, τον επιτονισμό και την προφορά (standard Turkish). -Συνειδητοποιούν τη διαδικασία συγκόλλησης των επιθημάτων, που αποτελεί χαρακτηριστικό της Τουρκικής και συγκρίνουν με την ανάλογη δομή της Ελληνικής. -Εξοικειώνονται με τη χρήση πλούσιου λεξιλογίου για την εκφορά του λόγου.	αναφέρονται στο αναλυτικό πρόγραμμα ανάλογα με τη σειρά που απαιτείται από την πρόοδο του μαθητή στα θέματα μορφοσύνταξης. **Α΄ τάξη (60 ώρες)** -Λογοτεχνικά κείμενα που εμπεριέχουν βιογραφικά στοιχεία συγγραφέων, ιστορικών προσωπικοτήτων και ψυχογραφήματα. -Περιγραφή χώρου. (Το χωριό μου, η πόλη μου, η γειτονιά μου, κλπ.) -Περιγράφω σύγχρονα και παραδοσιακά επαγγέλματα . -Επικοινωνώ σε περιβάλλον αγοράς. -Ζητώ πληροφορίες σχετικά με τα γεωγραφικά και ιστορικά δεδομένα του χώρου που με περιβάλλει.	Α-Τραγούδια κοινά στις δύο γλώσσες. Οι μαθητές αναζητούν δημοτικά τραγούδια και στις δύο γλώσσες, τα οποία θα εκφράζουν τα ίδια συναισθήματα, τα ίδια προβλήματα, κλπ Επίσης, αναζητούν τραγούδια που έχουν μεταφραστεί στην αντίστοιχη γλώσσα. Β- Γράμματα, επικοινωνία, συνεντεύξεις Οι μαθητές αλληλογραφούν με παιδιά άλλων περιοχών και μέσα από την αλληλογραφία αυτή παρουσιάζουν τον τόπο τους τα ήθη και τα έθιμα της περιοχής, την καθημερινή ζωή, τις γιορτές της περιοχής τους, τις δικές στους συνήθειες και προτιμήσεις τους Γ -Ασκήσεις κατανόησης και εμπέδωσης λεξιλογίου. Τα παιδιά συμπληρώνουν ασκήσεις με κενά, λύνουν σταυρόλεξα, αντιστοιχίζουν λέξεις και εκφράσεις, αναλύουν παροιμίες, ρητά, εκφράσεις. Βρίσκουν αντίστοιχες παροιμίες και εκφράσεις ή ιδιωματισμούς στις δύο γλώσσες.

- Αναπτύσσουν μορφοσυντακτικές δεξιότητες και αναλύουν γραμματικά τα μορφοσυντακτικά φαινόμενα. - Αναπτύσσουν δεξιότητες λόγου στο πλαίσιο της ανάπτυξης πραγματολογικής ικανότητας. - Συμμετέχουν σε διεπιδρασιακές ανταλλαγές μηνυμάτων.	-Δραστηριότητες στον ελεύθερο χρόνο μου. -Περιγράφω τις συνήθεις δραστηριότητές μου. -Τα ενδιαφέροντά μου. Ανταλλαγή πληροφοριών για τα ενδιαφέροντα των άλλων.	Δ- Τα παιδιά παίρνουν συνέντευξη από τοπικές προσωπικότητες του αθλητισμού, των τεχνών κλπ Επίσης παίρνουν συνέντευξη από τους γέροντες της περιοχής και μαθαίνουν ήθη, έθιμα, συνήθειες της περιοχής, γεωργικά εργαλεία που δε χρησιμοποιούνται πια, και αποκτούν γνώσεις, τις οποίες στη συνέχεια παρουσιάζουν με σχολικές εκθέσεις κλπ.
IV) Οι μαθητές να αναπτύσσουν λεξιλογική ικανότητα- δεξιότητα στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας. Ειδικότερα:	Συγγενικές/κοινωνικές σχέσεις/ ευχές,πληροφορίες για κοινωνικές δραστηριότητες. Γάμοι, γιορτές, οικογενειακές συνάξεις σχολικές εκδηλώσεις, κλπ.)	16. Ασκήσεις για να αντιληφθούν και να κατανοήσουν οι μαθητές την αλληλεπίδραση των δύο γλωσσών, τη μεταβολή και την εξέλιξη της τουρκικής γλώσσας στην περιοχή τους και στην Τουρκία.
Οι μαθητές να μπορούν: -Να εμβαθύνουν στις διαδικασίες παραγωγής λέξεων -Να εξοικειώνονται με τη χρήση κατάλληλου λεξιλογίου για την εκφορά λόγου. **V) Οι μαθητές να αναπτύσσουν μορφοσυντακτικές δεξιότητες στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολο-**	**Β΄ τάξη (60 ώρες)** -Αναγνωρίζω και αναπαράγω διάφορα είδη γραφής. (δημοσιογραφικό, λογοτεχνικό, επιστημονικό, κλπ). -Ποίηση / πεζός λόγος. -Ιστορική και συγχρονική προσέγγιση στα είδη του γραπτού λόγου. -Ασκήσεις	Οι μαθητές ερευνούν την προέλευση των τοπωνυμίων την ιστορία του τόπου, τα ονόματα των ανθρώπων της περιοχής, κατά πόσον τα ονόματα αυτά αναφέρονται στα επαγγέλματα των κατοίκων και κατά πόσον κάποια από αυτά έχουν ρίζα τουρκική ή ελληνική αντίστοιχα. Στη συνέχεια, παρουσιάζουν τα αποτελέσματα των ερευνών τους στους υπόλοιπους μαθητές ή ακόμα και στους κατοίκους της περιοχής κατά τη διάρκεια εκθέσεων ή σχολικών εκδηλώσεων.

γικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας. Ειδικότερα: Οι μαθητές να μπορουν: -Να προσεγγίζουν σταδιακά, να κατανοούν και να χρησιμοποιούν σύνθετα μορφοσυντακτικά φαινόμενα σε επικοινωνιακές καταστάσεις. **VI) Οι μαθητές να εξοικειώνονται με διαφορετικά είδη, επίπεδα και ύφος λόγου στο πλαίσιο διαμόρφωσης γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής ικανότητας. Ειδικότερα:** Οι μαθητές να μπορούν: -Να εξοικειώνονται με δείκτες κοινωνικών σχέσεων, με εκφράσεις λαϊκής σοφίας με διαλέκτους και ιδιολέκτους. **VII) Οι μαθητές να προσεγγίζουν αισθητικά τη γλώσσα στο πλαίσιο της διαμόρφωσης πραγματολογικής ικανότητας. Ειδικότερα:** Οι μαθητές να μπορούν -Να εξοικειώνονται με αυθεντικά λογοτεχνικά κείμενα (όλα τα είδη γραπτού λόγου)	μεταφερόμενου λόγου -Κάνω ευχές, υποθέσεις πραγματικού, μη πραγματικού, αντίθετου του πραγματικού. -Ανίχνευση\ αναγνώριση δευτερευουσών προτάσεων. -Ενσωματώνω τα βασικά είδη δευτερευουσών προτάσεων στο γραπτό λόγο. **Γ΄ τάξη (60 ώρες)** -Κάνω σχέδια, ορίζω σκοπό / στόχο. -Εκφράζω επιθυμίες / μεταφέρω επιθυμίες άλλων. -Περιγράφω γεγονότα / μεταφέρω γεγονότα. -Περιγράφω ανθρώπους με βάση τις ενέργειες, τις δραστηριότητές τους (εξειδικεύω τις περιγραφές μου μέσω αναφορικών προτάσεων). -Επεξεργάζομαι ειδησεογραφικά κείμενα. -Διαμορφώνω μηνύματα με αναφορικές δομές (π.χ. φανταστικά διαφημιστικά μηνύματα). -Επεξεργάζομαι παροιμίες, αποφθέγματα, ρητά. -Εικάζω, υποθέτω, κάνω όνειρα.	17. Ενασχόληση με έρευνες, συμμετοχή στα δρώμενα της περιοχής (θέατρο, όμιλοι φυσιολατρικοί ή προστασίας περιβάλλοντος, αθλητικοί). 18. Οργάνωση ατομικών ή ομαδικών παρουσιάσεων προσωπικοτήτων της περιοχής. (Αξιοποίηση ιστορικών πηγών, συλλογή πληροφοριών από τον εγχώριο πληθυσμό κ.α.). 19. Σύγκριση της Τουρκικής γλώσσας με την ελληνική. Αλληλεπιδράσεις, λέξεις δάνεια, αντιδάνεια. Οι μαθητές συγκεντρώνουν λέξεις δάνεια και αντιδάνεια που χρησιμοποιούνται στην ελληνική και τουρκική γλώσσα αντίστοιχα, ερευνούν αν οι λέξεις αυτές έχουν διατηρήσει την αρχική τους έννοια ή αν έχουν κάποιο άλλο νόημα πια στην άλλη γλώσσα ή αν το νόημα των λέξεων αυτών αλλάζει από περιοχή σε περιοχή. 20. Πολιτισμός, Μουσική, Παράδοση, (Σύγκριση, παραλληλισμός κτλ)

Συνθετικές εργασίες (projects)

1) Συνθετική εργασία που βασίζεται στην ύλη που διδάχτηκε ο μαθητής κατά τη διάρκεια του κάθε σχολικού τριμήνου. Στόχος της εργασίας αυτής είναι η δημιουργική, συμμετοχική εμπέδωση της διδαχθείσας ύλης.

2) Συνθετική εργασία με θέμα συλλογή μύθων και παραμυθιών της περιοχής.

- Αναζήτηση κοινών μύθων στις δύο γλώσσες (στα ελληνικά και στα τουρκικά).
- Ανακάλυψη και σύγκριση κοινών στοιχείων (τίτλοι, δομή ...)
- Εντοπισμός κοινών λέξεων και εκφράσεων
- Εντοπισμός των διαφορών μεταξύ των δύο γλωσσών που αφορούν την απόδοση του ίδιου θέματος (κοινωνιογλωσσική και διαπολιτισμική προσέγγιση).

Για την εργασία αυτή ο μαθητής χρειάζεται να ανατρέξει σε σχετική βιβλιογραφία, έντυπη και ηλεκτρονική, να συνεργαστεί και να συντονιστεί με τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας που ερευνά το ίδιο θέμα. Με τον τρόπο αυτό αναπτύσσει δεξιότητες, όπως η συνεργασία, η συνεννόηση, η οργάνωση, η διερεύνηση, η επικοινωνία, κ.α.

3) Συνθετική εργασία με θέμα τη συλλογή τουρκικών τραγουδιών που έχουν αποδοθεί στην ελληνική γλώσσα και αντιστρόφως.

-Οι μαθητές αναζητούν το υλικό από διάφορες πηγές (προσωπικές συλλογές, δισκοπωλεία, διαδίκτυο, ραδιοφωνικούς σταθμούς, τοπικούς τραγουδιστές δημοτικού τραγουδιού κλπ., και το ταξινομούν ανά γλώσσα, είδος, ανάλογα με τη χρονική περίοδο.

Με τον τρόπο αυτόν εκτός του ότι αναπτύσσονται οι δεξιότητες που αναφέραμε και στην προηγούμενη εργασία, οι μαθητές εξοικειώνονται με τα είδη τραγουδιού, μουσικής, κατανοούν αυθεντικά κείμενα. Στόχος είναι η κατανόηση της διαπολιτισμικής διάστασης και των κοινωνικοπολιτικών αιτίων της σύνθεσης των συγκεκριμένων τραγουδιών.

4) Συνθετική εργασία με θέμα την έρευνα των τοπικών παραδοσιακών επαγγελμάτων.

-Οι μαθητές ερευνούν τα παραδοσιακά επαγγέλματα, τα κατατάσσουν τοπικά, χρονικά...
- Ερευνούν τα τοπικά επώνυμα και κατά πόσο αυτά έχουν σχέση με τα επαγγέλματα.
-Αναζητούν και καταγράφουν δάν εια και αντιδάνεια στην ελληνική και τουρκική γλώσσα.

Με την εργασία αυτή διαπιστώνουν την αλληλεπίδραση της ελληνικής και της τουρκικής γλώσσας και τη διαπολιτισμική πραγματικότητα της περιοχής.

ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ

Για να επιτευχθούν οι στόχοι της διδασκαλίας της τουρκικής γλώσσας ο διδάσκων οφείλει να υιοθετεί και να εφαρμόζει διδακτικές προσεγγίσεις λαμβάνοντας υπόψη τα εξής:

Α) Την ηλικία των μαθητών
Β) Τις μαθησιακές τους ανάγκες
Γ) Το μαθησιακό τύπο τους
Δ) Τα ιδιαίτερα ενδιαφέροντά τους
Ε) Το επίπεδο της γλωσσομάθειάς τους

Χρησιμοποιείται η μέθοδος διδασκαλίας της επικρατούσας μητρικής γλώσσας (στην περίπτωση δίγλωσσων μαθητών) παράλληλα με την επικοινωνιακή προσέγγιση, η οποία εναλλάσσεται με τον παραδοσιακό τρόπο εκμάθησης, που περιλαμβάνει την αποστήθιση, την επανάληψη, όπως επίσης και τη χρήση εποπτικών μέσων (κασέτες ήχου με κείμενα, τραγούδια, διαλόγους ή video, DVD, εικόνες, αφίσες, φωτογραφίες, χάρτες, κλπ).

Μορφές Δραστηριοτήτων

Οι δραστηριότητες διαφοροποιούνται ανάλογα με το επίπεδο γνώσεων των μαθητών.

- Επικοινωνιακές: Ο μαθητής καλείται να υποδυθεί ρόλους σε αυθεντική επικοινωνιακή κατάσταση. Στόχος είναι η ανάπτυξη της ικανότητας επικοινωνίας.
- Διαδραστικές: Στόχος η ανάπτυξη της εκφραστικής / λεκτικής δεξιότητας.
- Γνωστικές: Στόχος η εξέλιξη της γλώσσας μέσα από προσληπτικές και παραγωγικές ικανότητες. Ο μαθητής κατανοεί γραπτά και προφορικά κείμενα και εξελίσσει την προφορική και γραπτή έκφραση. Επεξεργάζεται μορφοσυντακτικά φαινόμενα και κατανοεί τη χρήση τους.
- Παιγνιώδεις- δημιουργικές: Χρησιμοποιούνται διάφορες τεχνικές: Ο μαθητής υποδύεται ρόλους μέσα σε επικοινωνιακό περιβάλλον, μιμείται, αναθέτει ρόλους στους συμμαθητές του. Οι ρόλοι αυτοί εναρμονίζονται με την ηλικία, τα ενδιαφέροντα, την κοινωνική πραγματικότητα και το άμεσο περιβάλλον των μαθητών.
- Συνθετικές μορφές εργασίας: Ο μαθητής έχει την ευκαιρία να δημιουργήσει ρόλους, να αφηγηθεί καταστάσεις, να δηλώσει τα ενδιαφέροντά του, να περιγράψει τον τόπο του, το οικογενειακό και το σχολικό περιβάλλον του. Με τον τρόπο αυτό αυτενεργεί, εκφράζεται, δημιουργεί και μαθαίνει να χρησιμοποιεί την τουρκική γλώσσα προκειμένου να αποκτήσει νέες γνώσεις και εμπειρίες.

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ

Μεταχειριζόμαστε τις νέες τεχνολογίες για να αντιληφθεί ο μαθητής τη διαφορετική προφορά από τόπο σε τόπο και από άτομο σε άτομο, ώστε να αναπτύξει τις προσληπτικές και παραγωγικές δεξιότητές του. Παράλληλα, αναπτύσσει την ικανότητα αντίληψης / κατανόησης της επικρατούσας μορφής της Τουρκικής (standard Turkish).

Η πολυμορφία των οπτικο-ακουστικών μέσων βοηθάει το μαθητή να επωφεληθεί από τη φωνητική ποικιλία (φωνή, τονισμό, επιτονισμό, προφορά, διαφορετική προφορά, εκφράσεις) και να εμπεδώσει τα μορφοσυντακτικά φαινόμενα και τη δομή της γλώσσας γενικότερα.

Τα θέματα που επιλέγονται έχουν άμεση σχέση με την ηλικία, τα ενδιαφέροντα, το κοινωνικό περιβάλλον των μαθητών, τον τρόπο ζωής της περιοχής.

ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ

Έχει απόλυτη σχέση με την ηλικία, τα ενδιαφέροντα και το άμεσο περιβάλλον του μαθητή.

Αποτελείται από:

- Κείμενα (αυθεντικά - με έμφαση στα λογοτεχνικά κείμενα -, έντυπο υλικό).

Τα κείμενα μπορεί να είναι:

-πληροφοριακά, αφηγηματικά, εκτελεστικά, περιγραφικά.
-πίνακες, διαφημίσεις....
-ένηχα (κασέτες, τραγούδια...)
-εικονικά (εικόνες, φωτογραφίες, βίντεο...)
-εικονογραφημένα (διαφημιστικά κείμενα, ιστορίες εικονογραφημένες)

- Καταγραφές προφορικού λόγου (Διάλογοι, τραγούδια, μύθοι, αφηγήσεις, ...)

- Θεματικές ομαδοποιήσεις λεξιλογίου
- Συνθετικοί / ανακεφαλαιωτικοί πίνακες (για την απομνημόνευση γραμματικών στοιχείων, κανόνων, θεματικού λεξιλογίου).
- Ασκήσεις για την εμπέδωση των μορφοσυντακτικών θεμάτων.
- Δραστηριότητες (Όπως αναφέρονται στη σχετική παράγραφο).

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΜΑΘΗΤΗ

Μέθοδοι και τεχνικές αξιολόγησης:

Αξιολογείται όχι μόνο η γλωσσική ικανότητα του μαθητή, αλλά, κυρίως, η ικανότητα επικοινωνίας και διάδρασης μέσα από επικοινωνιακές καταστάσεις.

Η αξιολόγηση κινείται και στις τεχνητές και στις αυθεντικές περιπτώσεις επικοινωνίας.

Για να αξιολογήσουμε το μαθητή:

Παρατηρούμε οργανωμένα και συστηματικά την ενεργό συμμετοχή του στην καθημερινή εργασία της τάξης, τη συνολική δραστηριότητά του, την προσπάθειά του, το ενδιαφέρον που επιδεικνύει, τις πρωτοβουλίες που αναπτύσσει, την ικανότητα αντίληψης / κατανόησης, της πρόσληψης / απόδοσής του στον προφορικό και γραπτό λόγο.

Λαμβάνουμε υπόψη την επίδοσή του στις γραπτές και τις προφορικές δοκιμασίες αξιολόγησης (πρόχειρα διαγωνίσματα, ολιγόλεπτες δοκιμασίες, δοκιμασίες χωρίς προειδοποίηση ή κατόπιν προειδοποίησης, ωριαίες κλπ).

Αξιολογείται η ικανότητα κατανόησης γραπτού και προφορικού λόγου και διαπιστώνεται ο βαθμός πρόσκτησης των θεμάτων μορφοσύνταξης και λεξιλογίου.

Αξιολογούμε την ικανότητα κατανόησης και παραγωγής προφορικού λόγου μέσα από τις δραστηριότητες που αναφέραμε ήδη πιο πάνω (διαδραστικές, παιγνιώδεις, επικοινωνιακές ...).

Αξιολόγηση βάσει φακέλου (Portfolio assesment)

Αξιολογείται η επίδοση του μαθητή μέσα από διάφορες εργασίες ατομικές ή συλλογικές.

Στην αρχή κάθε σχολικής χρονιάς ο διδάσκων σε συνεργασία με το μαθητή συναποφασίζει τα περιεχόμενα του φακέλου.

Portfolio Γλωσσών

Με το Portfolio Γλωσσών ο μαθητής μετέχει ενεργά στην αξιολόγηση και διαχείριση της μαθησιακής του πορείας. Θέτει στόχους, προτεραιότητες, καταγράφει την εξέλιξη της μάθησής του μέσα από την απόκτηση κοινωνιογλωσσικών δεξιοτήτων και πολιτισμικών εμπειριών.

Στο Portfolio Γλωσσών καταγράφονται δεξιότητες-κλειδιά που θα πρέπει να κατέχουν οι μαθητές για να επικοινωνήσουν και να συνδιαλλάσσονται σε μια πολυπολιτισμική και πολυγλωσσική Ενωμένη Ευρώπη.

Επειδή η αξιολόγηση του μαθητή αποτελεί συνεχή διαδικασία και οργανικό στοιχείο της διδακτικής πράξης, ο διδάσκων οφείλει να εντάσσει σε αυτή τρόπους ετεροαξιολόγησης και συναξιολόγησης ανά ζεύγη ή ομάδες που βοηθούν το μαθητή να αναπτύξει τρόπους αυτοαξιολόγησης με απώτερο στόχο την αυτόνομη μάθηση.

Η ισχύς της παρούσης αρχίζει από το σχολικό έτος 2006 - 2007.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα 20 Ιουνίου 2006

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**
	(2610) 638 110
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
	(26610) 89 105
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
	(22510) 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**Περίοδος**	**EURO**	**Τεύχος**	**Περίοδος**	**EURO**
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ΄	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	**Από το Internet**
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας Διακηρύξεων, Δημοσίων Συμβάσεων και Α.Ε. & Ε.Π.Ε., η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2006, κατά 40 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία
Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

02008671007060020

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr